

2017-2018

St. Mina Coptic Hymns Curriculum Group 5 Booklet

Group 1: PreK - K
Group 2: 1st - 2nd grade
Group 3: 3rd - 5th grade
Group 4: 6th - 8th grade
Group 5: High School and up

For audio recordings, please visit www.stminas.org

Μεγαλον

Chanted during the Distribution of Communion during the Holy 50 Days

Μεγαλον Αρχιερευς ις τους
εωνας ακραντον. Αγιος
ο θεος:

Κατα την ταξιν του
Μελχιεδεκ τελιος. Αγιος
Ισχυρος:

Οσαρκωθεντα εκ Πνευματος
αγιου κε αγιας Μαριας της
παρθενου μεσα το
υρστηριον. Αγιος
Αθανατος: ελεησον ημας.

*Meghalo Archee erevs is toos
e-o-nas akranton. Agios o
Theos.*

*Kata teen taxi too
Melchicedek teleos. Agios
yes-sheros.*

*Osarko thenta ek epnevmatos
agio ke agias marias tees
parthenoo mega to
mistiriyon. Agios athanatos.
eleyson imas.*

The great High Priest,
undefiled forever. Holy God.

According to the order of
Melchizedek, perfect. Holy
Mighty.

You became incarnate of the
Holy Spirit and of the holy
Virgin Mary. Great is the
mystery. Holy Immortal,
have mercy on us.

7 Tunes - Tune 3 and 4

Chanted in the tune of the Adam Aspasmos

ΩΤΕΜ ΕΤΕΝΣΩΗ: ΚΑΤΑ
ΠΕΚΝΙΩΤ ΉΝΝΑΙ: ΝΑΖΜΕΝ ΠΟΣ
ΠΕΝΠΟΥΤ: ΚΑΤΑ
ΝΕΚΜΕΤΩΕΝΖΗΤ.

ΦΤ ΠΙΨΑΙΡΩΟΨ:
ΉΡΕΨΕΡΠΕΘΝΑΝΕΨ:
ΠΙΡΕΨΕΡΟΙΚΟΝΟΜΙΝ: ΉΝΕΨΩΤΠ
ΉΚΑΛΩΣ.

ΠΙΡΕΨΕΡΖΕΜΙ ΕΤΧΟΡ:
ΉΝΗΕΤΑΡΨΩΤ ΖΑΡΟΨ:
ΨΡΕΨΒΙΨΨΩΟΨ ΉΝΤΕ ΟΥΘΝ
ΝΙΒΕΝ: ΝΟΖΕΜ ΉΝΤΟΥΟΨΔΑΙ.

ΉΕΝ ΤΕΚΜΕΤΧΡΗΣΤΟΣ:
ΑΚΣΟΒΤ ΝΑΝ ΉΠΙΕΧΩΡΖ:
ΑΡΙΖΜΟΤ ΝΑΝ ΉΠΑΙΕΖΟΟΨ: ΕΝΟΙ
ΉΔΘΝΟΒΙ.

*Sotem eten esmi: kata
peknishti ennai: nahmen
Epchois pennooti: kata
nekmet shenheet.*

*Efnooti pifai ro-oosh: enref
erpethnanef: pifef
erekonomin: ennefsot
penkalos.*

*Piref erhem i etgor: enee
etavfot harof: efref echisho-
oo ente oo-on niven: nohem
entoo-oogai.*

*Khen tekmet ekhristos:
aksovtee nan empi-eghorh:
ari-ehmot nan empai-eho-oo:
ene enath-novi.*

Hear our voices, according to
Your great mercy, save us O
Lord our God, according to
Your compassion.

O caring God, the Maker of
all good things, who
governs well, with His
chosen ones.

The strong Governor for
those, who take refuge in
Him, who longs for the
salvation, and deliverance
of everyone.

Through Your goodness,
You provided us the night,
grant us to pass, this day
without sin.

7 Tunes - Tune 3 and 4 (cont.)

Chanted in the tune of Maren oo-onh

ΕΘΡΕΝΕΡΠΕΜΠΩΔΑ: ΕΨΑΙ
ΝΝΕΝΧΙΧ ΕΨΩΙ: ΖΑΡΟΚ
ΑΠΕΚΜΘΟ: ΧΩΡΙΣ ΧΩΝΤ ΝΕΜ
ΜΟΚΜΕΚ ΕΨΩΟΥ.

ΗΕΝ ΤΑΙ ΖΑΝΑΤΟΥΡΙ: ΣΟΥΤΩΝ
ΝΕΝΜΩΙΤ ΕΨΟΥΝ: ΝΕΜ
ΝΕΝΜΩΙΤ ΕΒΟΛ: ΞΕΝ ΠΟΥΝΟΥ
ΝΤΕ ΤΕΚΣΚΕΠΗ.

ΕΘΡΕΝΧΩ ΝΤΕΚΜΕΘΜΗ:
ΝΕΖΟΥΡ ΝΙΒΕΝ: ΝΤΕΝΖΩΣ
ΕΤΕΚΧΟΥ: ΝΕΜ ΔΑΡΙΔ
ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ.

ΧΕ ΞΕΝ ΤΕΚΧΙΡΗΝΗ: ΠΧΣ
ΠΕΝΣΩΤΗΡ: ΑΝΕΝΚΟΤ
ΑΝΤΩΟΥΝ: ΧΕ ΑΝΕΡΖΕΛΠΙΣ
ΕΡΟΚ.

*Ethren erepem-epsha: efai-
ennenjij e-epshoi: harok
empek-emtho: khoris gont
nem mokmek efho-oo.*

*Khen tai han-a-to-oo-ee:
sooton nenmoit ekhoon: nem
nenmoit evol: khi epoonof
ente tek-eskepee.*

*Ethrengo entek methmee: en-
e-ho-oo niven: entenhos
etekgom: nem Daveed pi-
eprofeetes.*

*Je then tekheerini: Pi-
ekhristos penSoteer: anenkot
anto-oon: je aner helpes
erok.*

That we may be worthy, to
lift up our hands, before You
without anger, or evil
thoughts.

+ At this dawn, make
straight our coming in, and
our going out, in the joy of
Your protection.

That we may proclaim,
Your righteousness daily,
and praise Your power,
with David the prophet.

Saying "In Your peace, O
Christ our Savior, we slept
and arose, for we have
hoped in You."

ΕΘΒΕ †ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ

Chanted during the 9th hour of Good Friday

ΕΘΒΕ †ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΝΤΕ
ΝΙΡΕΨΩΩΟΥΤ ΝΙΕΤΑΥΕΝΚΟΥΤ
ΑΥΕΥΤΟΝ ΨΩΩΟΥΤ: ΔΕΝ ΦΝΑΖ†
ΨΠΧ̅: ΠΟC ΜΑΨΤΟΝ
ΝΝΟΥΨΥΧΗ ΤΗΡΟΥ.

ΠΑΥΛΟC ΦΒΩΚ ΨΠΕΝΟC ΙΗC
ΠΧ̅: ΠΑΠΟCΤΟΛΟC ΕΤΘΑΖΕΩ:
ΦΗΕΤΑΥΘΑΨΥ ΕΠΙΖΙΨΕΝΝΟΥΨΙ
ΝΤΕ Φ†.

ΜΑΡΕΨΜΕΥΙ ΕΦΑΙ ΝΔΡΗΙ
ΔΕΝ ΘΗΝΟΥ: ΕΤΕ ΦΑΙ ΠΕ ΕΤΔΕΝ
ΠΧ̅ ΙΗC.

ΠΙΖΜΟΥΤ ΖΑΡ ΝΕΨΩΤΕΝ ΤΗΡΟΥ
ΖΕ ΔΜΗΝ ΕCΕΨΩΠΙ.

*Eth ve ti anastasis ente ni ref
moa oot: nee etav en kot av
em ton em moa oo: khen ef
nahti em Pi ekhristos:
Epchois ma em ton en noo
epsikee teeroo.*

*Pavlos ef voak em Penchois
Isos Pi ekhristos: pi
apostolos et tha hem: fee et
av thashf e pi hi shennoofi
ente Efnooti.*

*Maref mev ee e fai en ekhree
khen theenoo: e te fai pe et
khen Pi ekhristos Isos.*

*Pi ehmot ghar nem oaten
nem et hireenee ev sop: je
ameen es e shoapi.*

For the resurrection of the
dead who have fallen asleep
and reposed in the faith of
Christ. O Lord repose their
souls.

Paul, a bondservant of Jesus
Christ, called to be an
apostle, separated to the
gospel of God.

Let this mind be in you
which was also in Christ
Jesus

The grace of God the Father
be with you all. Amen.

Ἡ ἄσαπη

Chanted for the Pope or Bishop after the Reading of the Pauline epistle, or at any time.

Ἡ ἄσαπη τοῦ Θεοῦ Πατρός: κε
ἡ χάρις τοῦ μονογενοῦς: Ὑιοῦ
Κυρίου Δε κε Θεοῦ: κε σωτηρος
ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ: κε ἡ
κοινωνία κε ἡ δωρεὰ: τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος.

Ἰη μετὰ τοῦ ἁγιοτάτου: κε
μακαριωτάτου: πατρός ἡμῶν
παπᾶ ἀββᾶ (...): παπᾶ κε
πατριαρχοῦ: τῆς μετὰ πόλεως
Ἀλεξανδρίας:

Νεὺ τῶρα τῆς Ἰερουσαλῆμ: νεὺ
ἵπολις ἡπεννοῦτ Ἱεροσολῶν:
νεὺ τῆς ἡβραϊκῆς ἡπεννοῦτ:
νεὺ τῆς ἡβραϊκῆς νεὺ Νοβία νεὺ
Νιενᾶτῶ νεὺ Ἀφρική

Ἐρε πικλήρος: νεὺ πιλᾶος τῆς
οὔραϊ δὲν Ἰβοῖς: κε ἄμην εἰσωπι.

*Ee aghapee too theo patros:
ke ee kharees too
monogenoos: Eio Kirio the
ke Theoo: ke soteeros eemon
Isoo Ekhristoo: ke ee ki no
nia ke ee tho rea: too Agioo
Epnevmatos.*

*Ee meta too agio ta too: ke
makario ta too: patros ee
mon papa avva (...): papa ke
patriakoo: tees meghalo po
le oas Alexandrias.*

*Nem et ko ra teers en Keemi:
nem et polis em pennooti
Ierosaleem: nem ti et ee oo
em vaki em pe ment: nem ti
livia nem Noovia nem Ni e
thavsh nem Afrikia*

*Ma re pi ekleeros: nem pi la-
os teerf: oogai khen Epchois:
je ameen es e shopi.*

The love of God the Father,
and the grace of His Only
Begotten Son: our Lord, God:
and Savior Jesus Christ: and
the communion and gift: of
the Holy Spirit.

Be with our most holy:
righteous father, Pope Abba
(...): Pope and Patriarch: of
the great city of Alexandria.

And all the land of Egypt:
and the city of our God,
Jerusalem: and the five
western cities: and Libya, and
Nubia, and Ethiopia, and
Africa

May the clergy: and all the
people: be safe in the Lord:
Amen. So it shall be.

Memorization (Psalms 1)

Said during the 1st hour of the Agpeya Prayers

A Psalm of David.

Blessed is the man who has not walked in the counsel of the ungodly, and has not stood in the way of the sinners, and has not sat in the seat of the evil men. But his will is in the law of the Lord; and in His law he shall meditate day and night. He shall be like the tree which is planted by the streams of water, which shall yield its fruit in its due season, and its leaf shall not scatter, and in everything he does he prospers.

Not so are the ungodly, not so; but rather they are like the chaff which the wind scatters upon the face of the earth. Therefore the ungodly shall not stand in judgment, nor the sinners in the council of the righteous. For the Lord knows the way of the righteous; but the way of the ungodly shall perish.

Alleluia.